



# trans lation agency

Ka-Ve Kalla & Verboonen-Deuster GbR



High-Quality  
Translation Agency

TRANSLATION · INTERPRETING · TERMINOLOGY MANAGEMENT

# Translation

---



We, Elena Verboonen-Deuster and Georg Kalla, are founders and owners of the translation agency Ka-Ve Kalla & Verboonen-Deuster GbR.



**YOUR PARTNER FOR TRANSLATIONS,  
INTERPRETING AND TERMINOLOGY  
MANAGEMENT SINCE**

**2005**

# Agency

## OUR SUCCESS STORY

We provide translations in a large number of fields and language combinations.

Initially, the focus was on hydraulic engineering, hydraulic steel structures and plant construction. Today, we offer translations in a vast range of subjects and into many languages from all over the world.

We make sure that our customers are completely satisfied with regard to the translation quality and punctual delivery, and all that at competitive prices.

The success story is based on the fact that we deliver on our promises and “live” quality in the form of defined processes. Our unwavering commitment is reflected in our continuously growing customer base.

## EXPERTISE

We have a strong team of professional translators. All of them are specialists with extensive experience in the respective fields, many having completed their studies in engineering, technology, business, legal practices, medicine or similar subjects.

Our focus is on European languages, Arabic and Asian languages.

Our processes have been standardised for many years and are therefore very efficient.

- Our translation agency is one of only a few in Germany to be audited annually by an external auditor of TÜV Hessen in accordance with **DIN EN ISO 9001**.
- We are also registered in accordance with **DIN EN ISO 17 100**. This standard describes the requirements of translation and interpreting services.



*We know exactly how to help you!*



*More than 500 translators*



*Certified in accordance with DIN EN ISO 9001 since 2013!*



# Translations

Professional translations form an essential component for success in the global market. We are committed to this principle, as can be seen in the trusting relationship we share with our customers and in the high quality of our professional translations.

The **translation** process comprises the following steps in accordance with the **DIN EN ISO 17 000** standard:



## PROCESS

**Translation** by the translator and **check** by the translator himself

**Sample checking** of the translation by us

Comparison of the source-language content with the target-language content by a **reviser**, who is not the same person as the translator [extra service]

Review of the technical accuracy which takes into account the relevant conventions of the respective text type (**specialist review**) [extra service]

**Proofreading** for inconsistencies and execution of appropriate corrective measures [extra service]



Get connected  
to the whole  
world!

## TRANSLATION MEMORY SYSTEM

We use SDL Trados for our translations, which is the most commonly used translation software in the world. For each customer, a separate database (the so-called Translation Memory) is set up in which all translations created for this customer are saved.

This results in cost savings for you, as well as translation consistency, when subsequent projects contain text passages which can be adopted from previous translations.



Reg. Nr. 7U441  
**DIN EN ISO**  
DIN EN ISO 17100:2016-05



# All about translations

---

## CERTIFIED TRANSLATIONS

For official purposes we offer certified translations and translations with **apostille** or **legalisation** by the responsible **district court** for use abroad.



## FOREIGN LANGUAGE TYPESETTING

As a special service we offer typesetting in Asian, Arabic, Cyrillic, Greek and other foreign characters. If you require **data sheets**, **operating instructions**, **catalogues** or **business documents** in these languages, we can provide you with the necessary print files.



## TERMINOLOGY MANAGEMENT

Your company uses a constantly growing number of specialist terms which have become established within the company or industry. These terms have to be correctly documented and approved by you in order to use them consistently. This helps to create translations that are free from ambiguities and misunderstandings. This process can involve the designation of components, product names or entire slogans.

Wir arbeiten mit  
**SDL\*** Trados Studio

{ We will be happy to advise you! }

# 03





# Interpreting

---

## INTERPRETING

Our professional, experienced and technically adept interpreters will get you connected to your international business partners. Whether at **negotiations, trade fairs or presentations, conferences or speeches**, our interpreters will provide the necessary support and ensure that you make a good impression – even when abroad.



## SIMULTANEOUS INTERPRETING

In simultaneous interpreting, the interpreter sits in a soundproof interpreting **booth** and interprets simultaneously into the target language.

## CONSECUTIVE INTERPRETING

We mainly provide this service at **ceremonies**, such as **weddings in a registry office, receptions**, and so on, but also at **panel discussions** and similar events.

## COURT INTERPRETING

**Highly qualified, sworn interpreters with legal knowledge** are called for when court proceedings are being conducted in different languages.

## EQUIPMENT

- \* Microphone system for interpreters and speakers
- \* Mobile microphones for questions from the audience
- \* Required number of (radio) headsets
- \* Amplification system with loudspeakers for transmission of the speeches
- \* Soundproof interpreting booth with 2 workstations



”  
We speak  
your language!

At home  
or abroad!

# Why choose

---



## INDUSTRY SECTORS AND SUBJECTS

- \* Mechanical Engineering and Plant Construction
- \* Medical Technology and Medicine
- \* Chemistry, Biology and Physics
- \* Marketing
- \* Law and Economy
- \* Hydraulic Engineering and Hydraulic Steel Structures
- \* Construction Engineering and Architecture
- \* IT, Electronics and Electrics
- \* Software
- \* Technology



## PRICES

We offer **fair prices** and take text repetitions into account



## AND MORE...

If you ever need to place an urgent order, we can support you.



# See us?



## QUALITY

- \* Certified by TÜV Hessen in accordance with **DIN EN ISO 9001**
- \* Registered in accordance with **DIN EN ISO 17 100**



## THE TRUST OF OUR CUSTOMERS

Close collaboration with our customers and support in all questions concerning multilingual communication.



## FOREIGN LANGUAGE TYPESETTING

Typesetting in European and other foreign characters



## TRANSLATION MEMORY SYSTEM

- \* Consistent use of terminology
- \* Time and money savings
- \* Compliance with style guides



## CONFIDENTIALITY

- \* We meet the requirements of the **GDPR** (General Data Protection Regulation).
- \* When transmitting large volumes of data, we only use a **trusted server** in Germany.

“Translation agency  
that you can trust!”



**Ka-Ve Kalla & Verboonen-Deuster GbR**

Parkstr. 3, 61118 Bad Vilbel, Germany

T: +49 (0) 6101 – 80 274 – 0

F: +49 (0) 6101 – 80 274 – 20

[www.ka-ve.com](http://www.ka-ve.com)

[info@ka-ve.com](mailto:info@ka-ve.com)

